

Hiteles fordítás német nyelvről magyar nyelvre
Beglaubigte Übersetzung aus dem Deutschen ins Ungarische

Igazolás kettős háztartás fenntartásáról
- szezonális munkaerők részére -
Bestätigung für den Nachweis der doppelten Haushaltsführung
- saisonbeschäftigte Arbeitskräfte -

Igazoljuk, hogy

Es wird bescheinigt, dass

Herr/Frau _____ úr/asszony

születési időpontja

Geburtstag:

: _____

itteni állandó lakcíme

(lakóhely, utca, házsám)

hier unter folgender Adresse (Straße/Wohnort) seinen/ihren Wohnsitz hat

: _____

családi állapota:

Familienstand

- nő/férjzett (házasságlevél bemutatása megtörtént)**
verheiratet (Heiratsurkunde wurde vorgelegt)
- nőtlen/hajadon** **özvegy**
ledig verwiwet
- elvált / különélő**
geschieden/dauernd getrennt lebend

Egyéb adatok az állandó lakcímről*

- csak abban az esetben, ha a kérelmező nem házas –

Weitere Angaben zum Wohnsitz*

- nur in den Fällen, wenn der Antragsteller nicht verheiratet ist

- A kérelmező a lakás / a ház tulajdonosa vagy bérlője.**
Der Antragsteller ist Eigentümer oder Mieter der Wohnung/des Hauses
- A kérelmező a házastársa lakásában/házában lakik.**
Der Antragsteller wohnt in der Wohnung/im Haus seines Lebenspartners/seiner Lebenspartnerin.
- A kérelmező rokonai lakásában/házában lakik.**
Der Antragsteller wohnt in der Wohnung/im Haus von anderen Verwandten.
- Nincs adat**
Hierzu können keine Angaben gemacht werden.

Helység, dátum

Ort, Datum

Aláírás, önkormányzat bélyegzője

Unterschrift, Stempel der Gemeinde

nivalók:

- **Felhívjuk a kérelmező figyelmét, hogy a városi/községi önkormányzatnak nem kötelessége kiadni a fenti igazolást. Ha az önkormányzat ilyen igazolást nem ad, a kettős háztartás fenntartására vonatkozó követelmények teljesülése más okmányokkal is igazolható.**
- **A fenti igazolás bemutatása nem jelent jogigényt a kettős háztartás vezetéséből fakadó költségek megtérítésére. Bizonyos esetekben az adóhivatal további okmányokat is bekérhet.**

Hinweise

- *Der Antragsteller wird darauf hingewiesen, dass er keinen Anspruch auf diese Bestätigung durch die Gemeinde hat. Wird von der Gemeinde keine Bestätigung erteilt, kann der Nachweis, ob die Voraussetzungen für eine doppelte Haushaltsführung vorliegen, auf andere Weise erbracht werden.*
- *Die Vorlage dieser Bestätigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragten Werbungskosten. Die Finanzämter können in Einzelfällen weitere Nachweise verlangen.*

Beglaubigung

Vorstehende zweiseitige Übersetzung der mir in Kopie vorgelegten und in deutscher Sprache abgefassten Urkunde ist richtig und vollständig.

Berlin, den 9. Juni 2004

Hitelesítés

A német dokumentum átadott fénymásolata alapján készült kétoldalas fordítás helyességét és hiánytalanságát igazolom.

Berlin, 2004. június 9.



Peter Máté

hites bírósági
tolmács és fordító